

Porównanie tłumaczeń Mateusza 19:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Są bowiem eunuchowie którzy z łona matki zostali zrodzeni tak i są eunuchowie którzy zostali eunuchami przez ludzi i są eunuchowie którzy zostali eunuchami przez samych siebie z powodu Królestwa Niebios mogący pojąć niech pojmuje
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Są bowiem eunuchowie,* którzy od łona matki takimi się urodzili, są też eunuchowie, którzy zostali wytrzebieni przez ludzi, i są eunuchowie, którzy wytrzebili się sami dla Królestwa Niebios.** Kto jest w stanie to pojąć, niech pojmuje! ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Są bowiem eunuchowie, którzy z brzucha matki narodzili się tak, i są eunuchowie, którzy eunuchami zostali przez ludzi, i są eunuchowie, którzy eunuchami zrobili sami siebie z powodu królestwa niebios. Mogący iść (za tym) niech idzie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Są bowiem eunuchowie którzy z łona matki zostali zrodzeni tak i są eunuchowie którzy zostali eunuchami przez ludzi i są eunuchowie którzy zostali eunuchami (przez) samych siebie z powodu Królestwa Niebios mogący pojąć niech pojmuje

¹⁾ eunuch, εὐνοῦχος, od εὐνή (łóżko) i ἔχω (mieć), ozn. mającego (pod opieką) sypialnię, tj. nadzorcę haremu; może też ozn. osobę bez wrodzonych możliwości l. skłonności w sferze pożycia płciowego.

²⁾ <x>530 7:7</x>; <x>480 10:13-16</x>; <x>490 18:15-17</x>; <x>480 10:17-22</x>; <x>490 18:18-23</x>; <x>480 10:23-31</x>; <x>490 18:24-30</x>; <x>480 10:35-45</x>